

A BOHAIRIC FRAGMENT OF THE 'MARTYRDOM OF ST LUKE'.

ALTHOUGH we possess the Arabic and Ethiopic versions of the apocryphal Acts of the Apostles, the Coptic texts from which they are derived are so rare that it seems worth while to publish a small fragment which is in the University Library, Cambridge, marked MS Add. 1886. 3. It corresponds to Mrs Lewis's *Mythological Acts of the Apostles* (English translation) p. 153, and Dr Wallis Budge's *Contendings of the Apostles* (English translation) p. 139.¹ It will be observed that, unlike the derived versions, the action takes place in the city of Proconnesus, and not at Rome. The fact that the fragment is numbered p. 788 makes it possible that the book once contained a large collection of such apocryphal Acts. It would be interesting to see whether the *Martyrdom*, of which Zoega, p. 114, mentions Tuki's copy, contains a passage similar to this.

The paragraph mark ⲥ is in red, and the capital letters, as well as Ⲫ and Ⲥ, are ornamented with red : there is also a red dot above the word ⲓⲛⲥ.

<i>Recto</i>	<u>ⲱⲡⲏ</u>	<i>Verso</i>
Ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲏⲓⲈ ⲡⲓⲙⲛⲩ	ⲱ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲥⲓⲁ ⲏⲓⲈ ⲡⲓ-	
ⲧⲓⲣⲥ ⲥ Ⲥⲉⲡ ⲟⲩⲥⲣⲱⲟⲩ	ⲣⲱⲙⲓ ⲓⲈ ⲓⲛⲥ ⲥ	
ⲏⲟⲩⲱⲧ ⲥ ⲓⲈ ⲟⲩⲁⲩⲩ ⲏ-	ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲈ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉ-	
ⲣⲏⲓⲓ ⲡⲉ ⲏⲓⲈ ⲡⲓⲣⲁⲡ	ⲓⲈ ⲡⲱⲟⲩ ⲥ ⲓⲈ ⲣⲱⲙⲓ ⲡⲓ-	
ⲓⲈ ⲓⲛⲥ ⲥ ⲟⲩⲟⲩ ⲓⲈ ⲁⲓⲧⲱⲛⲥ	ⲓⲈⲡ ⲉⲟⲡⲁⲣⲓⲓ ⲉⲡⲓⲣⲁⲡ	
ⲉⲃⲟⲗⲤⲉⲡ ⲡⲏⲉⲟⲙⲱⲟⲩ ⲥ	Ⲥⲉⲡ ⲧⲁⲓⲭⲱⲣⲁ ⲥ ⲁⲓⲤⲟⲟ-	
Ⲁⲓⲩⲱⲡⲓ ⲁⲈ ⲉⲧⲁⲧⲓⲈ ⲫⲣⲁⲡ	ⲏⲟⲩ ⲥ ⲩⲱⲧⲉ ⲡⲟⲧⲁⲓ ⲓⲈ	
ⲏⲓⲛⲥ ⲥ ⲁⲡⲉⲙⲟⲟ ⲏⲡⲏⲟⲩⲓ	ⲗⲟⲩⲕⲁⲥ ⲥ ⲁⲓⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ-	
ⲁⲧⲣⲉⲓ ⲧⲓⲣⲟⲩ ⲥ ⲏⲓⲈ ⲡⲓ-	Ⲥⲉⲡ ⲡⲁⲓⲓⲧ ⲥ	
ⲁⲱⲗⲟⲡ ⲥ ⲁⲧⲤⲟⲙⲤⲉⲙ ⲁ-	Ⲁⲧⲉⲣⲟⲩⲱ ⲏⲓⲈ ⲡⲓⲙⲛⲩ	
ⲫⲣⲏⲓⲓ ⲏⲣⲁⲡⲉⲗⲥ ⲥ	ⲉⲧⲱⲙⲓⲙⲟⲥ ⲥ ⲓⲈ ⲣⲏⲡⲡⲉ	
ⲉⲧⲁⲧⲡⲁⲧ ⲁⲈ ⲏⲓⲈ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲥ	ⲓⲈ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲧ ⲥⲓ-	
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ⲏⲡⲟⲩⲡⲟⲩⲓ ⲥ	ⲥⲃⲱ Ⲥⲉⲡ ⲧⲉⲡⲭⲱⲣⲁ	
ⲁⲧⲱⲙⲧ Ⲥⲉⲡ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ	Ⲥⲉⲡ ⲡⲓⲣⲁⲡ ⲥ ⲓⲈ ⲓⲛⲥ	
ⲉⲓⲣⲟⲩ ⲁⲙⲁⲩⲱ ⲥ	ⲟⲩⲟⲩ ⲓⲈ ⲫⲁⲓ ⲥⲭⲏ Ⲥⲉⲡ	

¹ On the Coptic originals generally of the 'Acts of Luke', see Lipsius *Apokryphen Apostelgeschichten* (Brunswick, 1887) ii 2 p. 369.

² The ⲁ was added afterwards, above the ⲡⲓ.

Recto

Οτορ ατφωδ ἡποτρηωσ
 ατσωλп ēhολ ἡса πпωи
 ἡτε τοτἀφε ÷ ατше пω-
 от æ ÷ ρα ποτρο ἡпρωп
 ἐρпн ἐρωиη ÷ ατωщ ē-
 hολ εтхωίииос ÷ хе

Verso

†πολις ÷ прокопнсиос ÷
 Запннш пинпн агапот
 æн пнетшωпн ÷ пот-
 оо ἡпн† ÷
 Ацхωпт æ íиашω ἡ-
 хе ποτρο ÷ отор ацδραx[рех]

All the multitude answered in one voice 'Of what sort is this name, Jesus, and did He rise from the dead?' And (δε) when they spoke the name of Jesus before the gods, all the idols fell: they were shattered like pots. And (δε) when the priests saw that their gods were destroyed, they were exceeding wroth in great madness, and they rent their garments, they plucked off the hair of their head: and (δε) they went to Nero, king over Rome: they cried out, saying, 'O, what (reading πια) are the magic arts of this man, Jesus?' And (δε) the king answered, he said unto them, 'Every man that believed on this name in this country (χώρα) have I slain, save one, Luke: he has escaped out of my hands.' The multitudes answered, saying, 'Lo and behold, that man teaches in our country (χώρα) in this name, Jesus: and behold he is here in the city (πόλις) of Proconnesus: many miracles has he done among the sick in divers manners.' And (δε) the king was exceeding wroth and gnashed his teeth...

STEPHEN GASELEE.